

<https://doi.org/10.52387/1811-5470.2024.3.03>
CZU: 37.016:811.133.1=133.1

ERREUR: INSTRUMENT FUNDAMENTAL DANS L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Ninela BIVOL,
doctorande, École Doctorale des Sciences de l'Éducation,
Université Pédagogique d'État „Ion Creangă”, Chișinău, RM
professeur, Lycée théorique „Nicolae Iorga”, Chisinau, RM
ORCID: 0009-0002-4518-2891

Rezumat. În procesul de învățare a unei limbi străine, termenul de eroare este absolut indispensabil. Pedagogia tradițională evită aspectul comiterii unei erori, prin aceasta sancționând elevul. Dar, metodologia evaluării în didactica limbilor străine a căpătat o altă dimensiune. Conceptul erorii beneficiază de o valorizare în spațiul școlar. Astfel, momentul în care elevul comite o eroare, nu este egalat cu o incapacitate de a însuși materia, ci dimpotrivă, are loc o analiză minuțioasă a factorilor care au determinat acest moment în procesul de studiu. Ghidarea cadrului didactic la această etapă monitorizează proveniența apariției erorilor. Prin urmare, acest aspect este analizat, etapizat, explicat de cadru didactic, și este acceptat de cei ce învață.

Cuvinte-cheie: eroare, elev, cadru didactic, didactica limbilor.

THE ERROR-A FUNDAMENTAL INSTRUMENT IN THE STUDY OF THE FRENCH LANGUAGE

Summary. In the process of learning a foreign language, the term of “error” is absolutely indispensable. Traditional pedagogy avoids the aspect of making an error, penalizing the student by doing it. But, the evaluation methodology in foreign languages teaching has acquired another dimension. The concept of an error benefits a the significance in the school space. Thus, the moment when the student commits an error is not equal with an inability to understand the subject, but on the contrary, a thorough analysis of the factors that determined this moment in the learning process. The guidance of the teacher at this stage monitors the origin of the appearance of those errors. Therefore, this aspect is analyzed, staged, explained by the teacher, and is accepted by those who learn.

Keywords: error, pupil, teacher, language teaching.

Introduction

Actuellement en didactiques des langues, l'erreur en classe de FLE occupe une place centrale. Dans le système scolaire on a eu des changements à travers ce concept. Selon les théories où la commission des erreurs est sanctionné, la motivation manque car les mauvaises notes, ne donne pas la capacité d'apprendre. Mais, cet aspect a eu des grandes transformations, et la production des erreurs reçoit une autre conception – elle est acceptable pendant le processus d'apprentissage.

Il est important de mentionner que le statut de l'erreur dans le milieu scolaire est un sujet discuté depuis quelques siècles. Il est indispensable de faire un travail sur les conceptions envers les erreurs des élèves. Notre but de cette recherche est d'approfondir le sujet de l'erreur scolaire et plus particulièrement les représentations des enseignants et des élèves d'aujourd'hui.

Chaque jour les enseignants sont confrontés pendant le processus d'apprentissage, donc sans doute l'erreur fait partie intégrante dans le milieu scolaire. Il est essentiel de prendre conscience de la manière dont elle est considérée et la traitée afin de monitorisé chaque élève à progresser pendant le cours de FLE. En effet, le statut positif accordé à l'erreur a une grande influence. Un aspect aussi nécessaire est que les erreurs des élèves ne devraient pas être sous-estimées, car elles sont une alarme d'un obstacle qui doit être résoudre pour permettre à évoluer.

Donc, les professeurs se sont divisés en deux mondes. Les uns considèrent que la production des erreurs doit être toujours sanctionnées, et les autres qui sont d'avis qu'en analysant, en cherchant des solutions et en monitorisant l'élève le résultat aura une finalité productive.

Nous a provoqué d'étudier la pédagogie de l'erreur car c'est une problématique sur laquelle plusieurs didacticiens cherchent le chemin à résoudre les difficultés.

Dans la littérature de spécialité il y a des chercheurs qui ont donné son point de vue concernant l'erreur.

SCALA assure que « L'erreur n'est pas l'ignorance, on ne se trompe pas sur ce qu'on ne connaît pas, on peut se tromper sur ce qu'on croit connaître. Un élève qui ne sait pas additionner ne fait pas d'erreurs d'addition et celui qui ne sait pas écrire ne commet pas de fautes d'orthographe. C'est une banalité. Toute erreur suppose et révèle un savoir [7].

Christine TAGLIANTE, pour sa part, affirme que „les erreurs ne sont pas des inconvénients inséparables du processus d'apprentissage. Elles en sont inséparables, mais doivent être considérées par l'enseignant plutôt comme une aubaine qu'un inconvénient. Elles sont en effet la preuve que l'apprenant est en train de faire fonctionner son interlangue, que le système est en train de se mettre en place” [8].

J.-P ASTOLFI affirme dans ce sens que „depuis quelques années, les recherches en éducation, et plus particulièrement en didactique, ont permis de passer d'une conception négative des erreurs donnant lieu à sanction, à une conception nouvelle où celles-ci apparaissent plutôt comme un indice de la manière dont fonctionne le processus d'apprentissage et comme un témoin précieux pour repérer les difficultés des élèves” [2].

L'erreur est non seulement inévitable, mais normale et nécessaires, constituant un indice et un moyen d'apprentissage. On apprend pas sans faire l'erreur et les erreurs servent à apprendre .

C'est à dire l'erreur est un instrument bénéfique dans le processus de l'apprentissage. Au moment des erreurs l'apprenant connaît l'information, mais à cause des différentes facteurs il commet des erreurs. Donc, les élèves peuvent apprendre grâce à ses erreurs, mais en les remédiant et les corrigeant c'est possible de transformer le processus d'apprentissage sans la peur.

Selon Rémy Porquier : „L'erreur est non seulement inévitable, mais normale et nécessaire, constituant un indice et un moyen d'apprentissage. On n'apprend pas sans faire d'erreurs et les erreurs servent à apprendre” [6].

La conception des élèves à propos les erreurs est très importante. Les professeurs doivent savoir utiliser tous les outils nécessaires pour éliminer la

frustration, la fatigue et la démotivation. En effet notre but est d'obtenir le succès de nos élèves.

Le philosophe et éducateur Gregorio Luri étudie le concept du traitement des erreurs comme *un felix-culpa*. Luri fait une similarité de la pédagogie de l'erreur avec la pédagogie clinique. C'est-à-dire le philosophe fait une parallèle entre un professeur et un médecin. Les deux ont le même but-de traiter les erreurs (le professeur) et le traiter les douleurs (le docteur).

La pédagogie clinique du Luri a deux étapes:

1. un discomfort- symptôme-diagnostique-traitement-rémediation ;
2. toujours il y a une maladie - donc un malade qui doit être traité.

Tout d'abord il faut préciser les causes des erreurs pendant l'enseignement de la langue française. L'erreur est un moyen qui déséquilibre les élèves. Il y a plusieurs facteurs qui mènent les apprenants à faire des erreurs:

La mauvaise communication, le manque de connaissances, le manque de ressources, le stress, la négligence, la fatigue. Signalons que presque tous les causes de l'apparition des erreurs peuvent être surveiller grâce au professionnalisme du maître.

Les origines de l'erreur sont:

Erreurs de performance / Erreurs de compétence.

Pour un travail efficace le traitement de l'erreur a quelques étapes qui doivent être respectées et valorisées par l'enseignant de FLE :

- **Évaluation diagnostique/formative.** C'est l'étape où l'élève se confronte à un ensemble de critères et objectifs déterminés préalablement. L'évaluation formative permet de prendre une décision, c'est-à-dire de remédier les difficultés.
- **Diagnostic et le repérage des erreurs, en d'autres termes pointer l'erreur.** Une bonne analyse des erreurs, les reconnaître est un aspect important dans le travail.
- **La correction.** Elle permet aux élèves de comprendre leurs difficultés et de trouver les meilleures moyens à remédier ses obstacles qui parviennent.

Dans notre recherche nous avons constaté que l'erreur est aussi importante pour le développement des tout-petits. Pendant l'étape des petits-enfants quand ils apprennent à marcher, ils tombent car c'est un moment normale. On ne peut pas apprendre à faire quelque chose dès le début sans se tromper. Les petits enfants doivent être encouragés par ses parents qu'ils leurs aident à dépasser la peur de tomber et d'avancer.

Le schéma à l'école pour l'apprentissage est identique. Un élève qui prononce incorrectement un mot, une expression c'est pas grave. Le maître doit corriger plusieurs fois la prononciation. Puis, après les essais on ne fera plus cette erreur de prononciation. Dans le cas où le professeur ne donne pas l'importance à la prononciation et n'aidera pas son élève à se corriger l'efficacité de l'apprentissage de la langue disparaîtra.

Nous avons remarqué qu'à partir l'apprentissage, les élèves n'ont pas le courage de répondre toujours au cours car ils sent la peur de se tromper et de devenir le mauvais de la classe. Voilà pourquoi nous voulons traiter ce sujet qui est très conquérant dans le processus de l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Chaque maître est responsable de sa leçon et de tous les événements qui se réalisent dans la salle de classe. Un moment aussi important pendant les cours de FLE est l'auditoire. Les élèves doivent sentir une atmosphère amicale où il y a des bonnes relations entre les collègues, où le maître organise des cours interactifs. D'abord on doit créer un environnement d'apprentissage sécurisant et bienveillant pour tous les élèves, où le succès vient d'apparaître.

Avant de commencer l'apprentissage on doit connaître les capacités et les habilités des ses élèves pour trouver les méthodologies les plus efficaces. Pendant la langue écrite les élèves font des erreurs, c'est une étape normale. Il est de noter qu'on doit éviter de la part du professeur de les souligner avec le stylo rouge. Cela donne une influence néfaste et l'élève peut démontrer son attitude négative envers ses résultats. On peut utiliser une autre couleur pour mettre en évidence les lacunes ou même inventer des différentes signes pour éviter le stress.

Il est conseillé que l'enseignant n'attaque les erreurs des élèves. L'intimidation et la culpabilité doit être exclue. Donc, en faisant un plan d'action systématique et personnalisé on aidera l'élève à repérer et prendre en conscience ses erreurs. Cette étape de réflexion est importante pour l'apprentissage et pour la remédiation des erreurs.

Nous considérons que l'erreur est importante pour les professeurs, car ils ont la possibilité d'aider l'élève à travers ses erreurs. Les erreurs ont le but de :

1. Motiver les élèves à réfléchir ses lacunes, à partir l'aide du professeur;
2. Indiquer le niveau de la langue de l'élève;
3. Identifier des besoins des apprenants;
4. Élaborer d'une évaluation pertinente;
5. Favoriser le progrès des élèves.

Pour la production orale, on doit corriger les difficultés d'une manière prudente. Par exemple : pendant un discours un élève qui commet une erreur doit être corrigé, mais le professeur cherche sa propre modalité, en évitant le blocage de l'élève. Pour cela il convient d'éviter à intervenir après le discours.

Il faut implanter une ambiance de confiance pour que l'élève prend plus du courage en parlant pendant le cours de FLE. Il est nécessaire de veiller la mise en place des techniques pour le progrès des apprenants et pour supprimer les obstacles.

Le bien-être des élèves à l'école est une variable décisive pendant le processus d'apprentissage. Il est essentiel que les participants sentent la bienveillance, la sympathie et la tolérance. L'école est le lieu où l'enfant passe beaucoup de temps ensemble avec son professeur et ses collègues. Donc on a besoin des connaissances, des compétences et d'affection pour remplir l'absence des parents. Nous sommes d'avis qu'un bon maître est celui qui motive, organise, et utilise des méthodes modernes aura [4].

Tout au long des études en didactiques des langues étrangères le sujet de l'erreur a évolué vers un statut positif. La position des erreurs dans le processus d'enseignement du FLE est devenue admissible. L'enseignement du FLE qui contient les méthodologies et les techniques on aura une progression constante. Donc, l'étape nouvelle dans ce domaine est accordé à l'erreur une place tolérable. La conception de l'erreur a été discuté de sa valeur selon la *méthodologie classique* et la *méthodologie directe*.

Méthodologie classique- XVIIIe siècle soutient la conception de la mémorisation du vocabulaire, donc à cette période l'erreur était considérée un obstacle de l'apprentissage. L'élève qui a commis une erreur était sanctionné, sans lui expliquer la provenance, où comment remédier l'apprentissage [5].

Ici, l'élève n'a pas le droit de commettre des erreurs, car on doit donner des réponses précises.

Méthodologie directe- fin du XIXe siècle est totalement le contraire de la première méthode parce qu'elle met en valeur la production des erreurs comme une étape plausible. Le maître ne corrige l'élève mais assure l'auto-évaluation.

L'erreur est humaine, elle ne doit pas être un motif de découragement ou de sanctionnement, au contraire cet aspect doit être l'occasion de pouvoir améliorer, dépasser et d'aider vers le progrès [1].

Pendant le processus de l'enseignement les professeurs se concentrent sur la nécessité de donner à l'erreur un statut positif. Plus loin, présentons trois

modèles selon lesquelles il est visible le changement du terme erreur à travers le temps.

Selon le modèle transmissif l'erreur peut être évitée. Elle est perçue comme une faute du côté de l'apprenant pratiquement pas comme un échec du côté de l'enseignant. Le deuxième modèle est comportementaliste. Il est inspiré de la psychologie. On soutient la conception que le coupable de l'erreur est le maître, car il est le responsable du processus. Un autre modèle est constructiviste qui confère à l'erreur un statut positif. Pour supprimer les erreurs il faut les laisser apparaître pour les analyser, les expliquer et les réparer.

Avant de réaliser une nouvelle consigne, les

élèves peuvent avoir des difficultés. Ce moment est suivi de l'apparition des erreurs. Mais, pour le maître est une étape où on peut les analyser, comprendre les causes et agir en aidant ses élèves à trouver les solutions pour ses problèmes. M. Brière explique que les erreurs offrent au professeur un indice d'où proviennent les erreurs et on cherche la possibilité de résoudre ses difficultés pendant les cours de la langue française [3].

La valeur formative des erreurs occupe une place importante dans le processus d'apprentissage et le développement des connaissances. Cette approche reconnaît les erreurs pas comme des insuccès, mais des opportunités significatives pour une amélioration des résultats.

TABEL 1. Voilà un tableau où nous présentons la valeur formative de l'erreur et les opportunités

Valeur formative	Les opportunités
Apprendre de ses erreurs	Les élèves apprennent des ses erreurs et évitent la répétition
Stimuler l'esprit critique	Encourager les élèves et comprendre ses erreurs
Grandir la persévérance	Les erreurs- admissibles, pas sanctionnés
Favorise l'adaptabilité	Adaptation positive vers l'erreur
Augmenter la compréhension	Corriger et réfléchir ses erreurs
Consolider les capacités de la communication	Apprendre à améliorer son vocabulaire
Résistance au stress	Gérer ses propres erreurs sans avoir peur
Encourager la responsabilité	Assumer son propre progrès

Donc, l'erreur est partie intégrante du processus d'apprentissage, car à travers ce terme les participants au processus de l'apprentissage auront une finalité positive. Tout au commencement de l'activité l'aspect de l'erreur constitue pour l'enseignant un indice important du savoir initialement les capacités de l'apprenant. Apprendre c'est prendre le risque de se tromper. En se trompant on cherche et on passe toutes les étapes pour les réparer.

Le parcours scolaire des élèves est un vrai chemin où l'objectif et d'atteindre des résultats progressifs. On doit changer l'attitude vers le regard à l'erreur, mais on doit obligatoirement de prendre en conscience les étapes de remédiation des erreurs. Les erreurs sont un moyen pour apprendre et pour progresser. Ils servent à améliorer son niveau de la langue française, car en essayant plusieurs fois, la fi-

nalité sera positive. Donc, l'erreur est un élément dynamique dans le processus d'apprentissage du FLE.

Pour continuer nous présentons les étapes par lesquelles passe notre cerveau dans le moment de l'apparition d'un obstacle/ une difficulté. Le cerveau a besoin de se corriger afin de recevoir les informations. En faisant une erreur, le cerveau reçoit un signe une alarme qui doit être acceptée. Cette alarme est essentielle; car elle mène à identifier, comprendre et à corriger les erreurs. Donc, il est absolument normale de se tromper.

Le traitement de chaque difficulté en classe de FLE dépend de l'approche pédagogique utilisée par le professeur.

Selon la méthodologie traditionnelle, l'erreur peut être considérée comme quelque chose à éviter, et les enseignants se concentrent sur la correction

des erreurs des élèves en donnant des mauvaises notes, et sur la sanction des résultats.

D'après la méthodologie moderne, l'erreur est vue comme une opportunité d'apprentissage et les professeurs peuvent adopter une approche plus positive envers les erreurs des élèves. Offrir des suggestions et des explications pour aider les élèves à comprendre leurs erreurs et à trouver de meilleures façons de résoudre les problèmes est une étape importante dans le processus de l'apprentissage.

Nous trouvons utile d'indiquer que nous devons transformer les erreurs en opportunités d'apprendre. Pour mettre en valeur le travail avec les erreurs il faut prendre en conscience les opportunités de cet aspect. Plus loin nous avons identifié une hiérarchie des normes pour impliquer les élèves dans leur apprentissage et leur travail.

1. *Ne décourager pas les élèves quand ils font des erreurs ;*
2. *Accepter les erreurs comme partie du processus d'apprentissage ;*
3. *Avoir le but de maintenir ses émotions ;*
4. *Impliquer les élèves en différentes activités ;*
5. *Permettre la résolution des ses propres obstacles dans la salle de FLE ;*
6. *La technologie peut aider à résoudre les problèmes ;*
7. *Offrir le feed-back après le travail avec les erreurs ;*
8. *Agréer les difficultés comme un processus non-linéaire ;*
9. *Permettre aux élèves de s'entraîner pendant le cours ;*
10. *Accepter et travailler avec tous les élèves qui font des erreurs.*

La plupart des élèves sont capables de s'intégrer au processus de l'apprentissage si on leur propose des situations intéressantes et stimulantes. Il est nécessaire que le chemin scolaire ressemble à un chemin où l'élève a la possibilité pour apprendre en riant, en jouant, c'est à dire ayant le plaisir d'apprendre.

Il est très important de signaler que les erreurs pendant les cours de FLE sont totalement normales car ils font partie du processus d'apprentissage. Les professeurs doivent avoir beaucoup de patience et offrir des conseils et d'explications pour aider les élèves à mieux comprendre leurs erreurs et bien sûr à les corriger.

En analysant les erreurs de nos élèves, les professeurs peuvent identifier les lacunes pour améliorer leurs compétences et leurs compréhension. Il est absolument acceptable de faire des erreurs, et il est important de ne pas les punir. A cause de la punition ou de la sanction la peur de l'erreur peut freiner la prise de risques, et finalement il y a la limitation de la progression des élèves.

Conclusions. Pour conclure l'erreur est considérée un outil pour aider et pour apprendre les élèves pendant les cours du FLE. L'erreur est inévitable, parce qu'elle fait partie du processus d'apprentissage. Cet aspect est totalement admissible, car ç à partir les obstacles les élèves peuvent analyser, expliquer et finalement remédier ses erreurs.

Les erreurs ne sont pas considérées comme un échec totale qui mènent à la sanction de la part du maître. Ils sont un indice de la remédiation.

La question de tous les professeurs comment corriger les erreurs des élèves sans leurs stressés est présente chaque jour dans la tête des profs. Donc, au lieu de corriger avec le stylo rouge sans expliquer et remédier les erreurs, il faut les analyser et de donner leur valeur formative et bien sûr déterminer leur origine. Le maître ne doit pas indiquer en soulignant, mais on doit montrer où et pourquoi il a commis un erreur. Il est très important de lui offrir l'occasion de découvrir l'erreur par lui-même. En acceptant ce modèle les élèves formeront son apprentissage. La valeur formative de l'erreur fera l'élève de penser, de chercher et de trouver des solutions pour n'avoir peur de produire des erreurs.

Encourager l'explication des erreurs et la recherche des solutions est une étape indispensable pendant la pédagogie de l'erreur. Donner un feed-back constructif et positif après chaque erreur permettra à la remédiation.

L'erreur est une approche innovante et prometteuse parce qu'elle les transforme en opportunités d'apprentissage. Egalement on favorise la réussite scolaire et l'épanouissement de tous les élèves.

Aujourd'hui, l'erreur est considérée comme un élément du processus d'apprentissage, parce que seulement à partir les essais, les erreurs, les obstacles, l'élève peut analyser son progrès. L'erreur est un instrument nécessaire dans le processus de l'apprentissage de langue étrangère. Ainsi, sa valeur formative est essentielle pour le processus de l'apprentissage du FLE et facilite la progressivité.

REFERINTE BIBLIOGRAFICE:

1. ANDRE DE PERETTI. *Approche centrée sur la personne. Pratique et recherche.*/2(N10). P.29-44 p., 30 édition ACP-PR ,2009.
2. ASTOLFI, J.-P., *L'erreur, un outil pour enseigner*". Paris: ESF, 2015, 117 p.
3. BRIÈRE M. *L'erreur pour apprendre dans Pédagogie collégiale*, 2018, n 02, p. 31.
4. COJOCEA M. Irina-Elena Petcu. *Starea de bine a profesorilor si elevilor resurse, impact si idei practice*. Bucuresti 2021 edumi.ro p. 27
5. PEDREIRA N. R. *L'erreur en FLE signe de progression ou d'échec*. 2022.
6. PORQUIER,R., *L'analyse des erreurs, Problèmes et perspectives*, ELA, n°25, p. 28, 1977.
7. SCALA, A., *Le prétendu droit à l'erreur*. In: Collectif, *Le rôle de L'erreur dans la relation pédagogique*. Villeneuve d'Ascq : UDR-EFF.1995, p. 19.
8. TAGLIANTE, C., *La classe de langue*, Paris, CLE International.1994.